

حكايات كيلة ودمنة

18

# الطائر الحكيم



تأليف: د. عبد الحميد عبد القادر  
ترجمة: د. عبد القادر سعيد  
إشراف: د. حمدي مصطفى

## (١) الطائر الحكيم

يُحكى أن ملكاً من ملوك الهند كان يدعى باسم الملك (بريدون) ..  
وأن هذا الملك كان له طائر حكيم يدعى باسم الطائر (فترة) .. وكان  
(فترة) طائراً ذكياً جداً ..

وكان لهذا الطائر فرخ جميل المنظر ، وكان الطائر يحب فرخه الصغير  
حباً لا نظير له ..

وكان الطائر وفرخه يجيدان الغناء والكلام ، بأحسن منطق ، فكان كل  
منهما أعجوبة عصره ..

وكان الملك معجباً بالطائر وفرخه غاية الإعجاب ،  
فجعلهما في أحسن مكان بقصره ، وأمر بالمحافظة  
عليهما ..

وكان للملك طفل صغير ، فكان الطفل يلعب مع  
فرخ الطائر ويلهوان وقتاً طويلاً





من النهار ، فأحب كل منهما الآخر ، واعتاد عليه ، ولم يعد قادرا على فراقه ،  
أو الاستغناء عنه ..

وكان الملك سعيدا لأن ابنه يجد سعادته في اللعب مع فرخ الطائر الحكيم ..  
وكان الطائر الحكيم (فترة) يذهب إلى الجبل بعيد كل يوم ، ويأتي  
بفاكهة غريبة لم يسمع عنها ، ولا رآها أحد في هذه البلاد ، فكان يطعم فرخه  
نصفها ، ويطعم نصفها الآخر لابن الملك ..

وبسبب هذه الفاكهة الغريبة النادرة ، كان ابن الملك ينمو ويكبر  
بسرعة لم يعرفها أحد في الغلمان من قبل ..  
وبسبب ذلك ازداد حب الملك وإكرامه لطائره الحكيم  
(فترة) ..



هكذا كانت الأمور تمضي بين ابن الملك والطائر الحكيم وفرحه ..  
حتى كان ذات يوم ، حدثت الكارثة ..  
كيف كان ذلك ؟!

كعادته كل يوم طار الطائر الحكيم إلى الجبل البعيد ، ليحضر الفاكهة  
الغريبة ، التي اعتاد أن يطعمها فرحه وابن الملك ..  
وكعادته كل يوم جلس ابن الملك يلعب مع صديقه فرخ الطائر الحكيم ..  
ويبدو أن مزاج فرخ الطائر الحكيم كان ثقبلاً ذلك اليوم ، لأن ابن الملك  
لم يحتمله ، فقد نقر فرخ الطائر ابن الملك نقرة قوية في رأسه ، فتضايق ابن  
الملك وغضب بشدة ، فأمسك فرخ الطائر ، وضرب به الأرض  
بقوة ، فمات الطائر المسكين في الحال ..





مات فرخ الطائر الحكيم في لحظة غضب على الغلام الطائش ..  
 وجلس ابن الملك يبكي حزناً على صديقه ، الذي قتله في لحظة غضب ..  
 وبعد قليل عاد الطائر الحكيم يحمل الفاكهة الغريبة ، فلما وجد فرخه  
 مقتولاً حزن حزناً شديداً ، وصاح قائلاً في غضب :  
 - تبا للملوك الذين لا عهد لهم ولا وقاء .. ويل لمن ابتلى بصحبة  
 الملوك الذين لا أمان لهم ، ولا حرمة لدم أحد عندهم ، الذين لا يحبون أحداً ،  
 ولا يكرمون أحداً إلا إذا ظمغوا فيما عنده من مال ، واحتاجوا إلى ما عنده من  
 علم ، فيكرمونه لذلك ، فإذا ظفروا بحاجتهم منه ، فلا ود ولا إحاء ولا  
 إحسان ..



ومن شدة غيظه وثب الطائرُ في وجه الغلام ، فنقر عينه وفقاها ، انتقاماً  
لمقتل فرخه المسكين .. ثم طار فحط على شرفة القصر ، قبل أن يتمكن  
خدم الملك من الإمساك به ..

وعلم الملك بما حدث لابنه علي يد الطائر الحكيم ، فغضب غضباً شديداً ،  
وأقسم في نفسه أن ينتقم من الطائر الحكيم ..

وقرر الملك أن يحثال للإيقاع بالطائر الحكيم ، فوقف قريباً من الشرفة ،  
وناداه قائلاً :

— أيها الطائر الحكيم ، انزل .. تعال إلي .. إنك آمن على حياتك ..





فقال الطائرُ :

— أيها الملكُ ، إنَّ الغادرَ مأخوذٌ بغيره ، وإنَّ ابنك قد غدرَ بابي فعجلتُ له العقوبةَ ..

فقال الملكُ :

— لقد غدرنا بابنك ، فانشقمتُ منا ، فليس لك عندنا ثأرٌ ، وليس لنا عندك ثأرٌ .. أرجع إلينا آمناً يا ( فترة ) وأنس كلَّ ما حدث ..

فقال الطائرُ :

— لن أرجع إليك أبداً أيها الملكُ ، لأنَّ أصحابَ العقولِ قد نهوا عن الاقترابِ ممن له ثأرٌ ..



فقال المَلِكُ :

ـ لقد بدأناك نَحْنُ بِالْعَدْرِ ، وَأَنْتِ لَمْ تَرُدِّي عَلَيَّ أَنْ أَخَذْتُ ثَارَكَ فَقَطْ ، فَمَا  
ذَنْبُكَ ؟ أَرْجِعْ وَأَنْتِ آمِنٌ ..

فقال الطائر :

ـ إِنَّ الْأَحْقَادَ تَظَلُّ كَامِنَةً فِي الْقُلُوبِ ، حَتَّى تُدْرِكَ ثَارُهَا ..  
وَالْأَلْسُنُ لَا تَصْدُقُ فِي حَدِيثِهَا ، مَا أَرَاكَ إِلَّا تَسْتَدْرِجُنِي بِطَيِّبِ الْكَلَامِ ، حَتَّى  
أَقَعَ فِي يَدِكَ ، فَتَقْتَالَ ثَارَكَ مِنِّي ..

فقال المَلِكُ :

ـ مَنْ كَانَ ذَا عَقْلٍ كَانَ عَلَى إِمَامَةِ الْحَرَمِ أَقْدَرُ مِنْهُ عَلَى تَغْيِيثِهِ وَاحْيَايِهِ ،  
وَالْعَاقِلُ الْكَرِيمُ هُوَ الَّذِي لَا يَشْرِكُ إِخْوَانَهُ وَأَحْبَاءَهُ مِنْ أَجْلِ أَوْهَامِ زَائِلَةٍ ،  
وَتَصَوُّرَاتٍ بَاطِلَةٍ ..







فقال الطائرُ :

.. الكلامُ جميلٌ ولكن تنقيذهُ صعبٌ ، وبيانُ العداوةِ أصعبُ منه .. ما أراك إلا تحتملُ إلى اضطياذي حتى تقتلني .. ولهذا فأنا أقولُ لك وداعاً لا لقاء بعده ..

قال الطائرُ الحكيمُ هذه الكلماتُ وانطلق طائراً إلى حيث لا يدري المَلِكُ أين يذهبُ .. أما المَلِكُ فقد تملكه الغيظُ والحقدُ من أجل الطائر الذي لم يستطع الإيقاع به ، حتى يدرك منه ثأره ..

(تمت)

## (٢) قَلْبُ الْحَمَارِ

يُحْكِي أَنَّ أَسَدًا ضَارِيًا كَانَ يَعِيشُ وَحِيدًا فِي غَايَةِ كَثِيفَةِ الْأَشْجَارِ ، بَعِيدًا عَنْ  
جَمَاعَةِ الْأَسَدِ ..

وَكَانَ يُقِيمُ مَعَ الْأَسَدِ حَيَوَانَ وَحِيدَ هُوَ ابْنُ آوَى ، فَكَانَ يَخْدُمُهُ ، وَيَأْكُلُ مِنْ  
لُضَلَاتِ طَعَامِهِ ..

وَمَضَى عَلَى ذَلِكَ وَقْتُ طَوِيلٍ ..

حَتَّى كَانَ ذَاتَ يَوْمٍ ، فَاصَابَ الْأَسَدَ ضَعْفٌ وَهَزَالٌ شَدِيدَانِ ، فَلَمْ يَعُدْ قَادِرًا  
عَلَى الْخُرُوجِ لِلصَّيْدِ ، وَمُطَارَدَةِ الْفَرَانِسِ وَقَنْصِهَا ، كَمَا كَانَ يَحْدُثُ مِنْ قَبْلُ ..  
وَبَسَبَبِ ذَلِكَ أَزْدَادَتْ حَالَةُ الْأَسَدِ سُوءًا وَضَعْفًا ، وَكَادَ يَهْلِكُ مِنَ الْجُوعِ ،  
وَكَادَ ابْنُ آوَى أَيْضًا يَهْلِكُ مِنَ الْجُوعِ .





فقال للأسد

- ما بالك يا سيد الوحوش ورعيب السباع قد معيرت أحواضك ، وهرس جسمك ليس بهذا الممرض الذي أصابك من علاج ولا دواء ١٧

فقال الأسد

- هذا الممرض الذي احتديني وهدسي ليس به لا دواء واحد

فقال ابن أوى

- صف لي ذلك الدواء ، وأما احضره لك في الحال يا سيد السباع

فقال الأسد

- ليس لمرضى لا دواء واحد

وهو ان أكل قلب

حمارة وديه



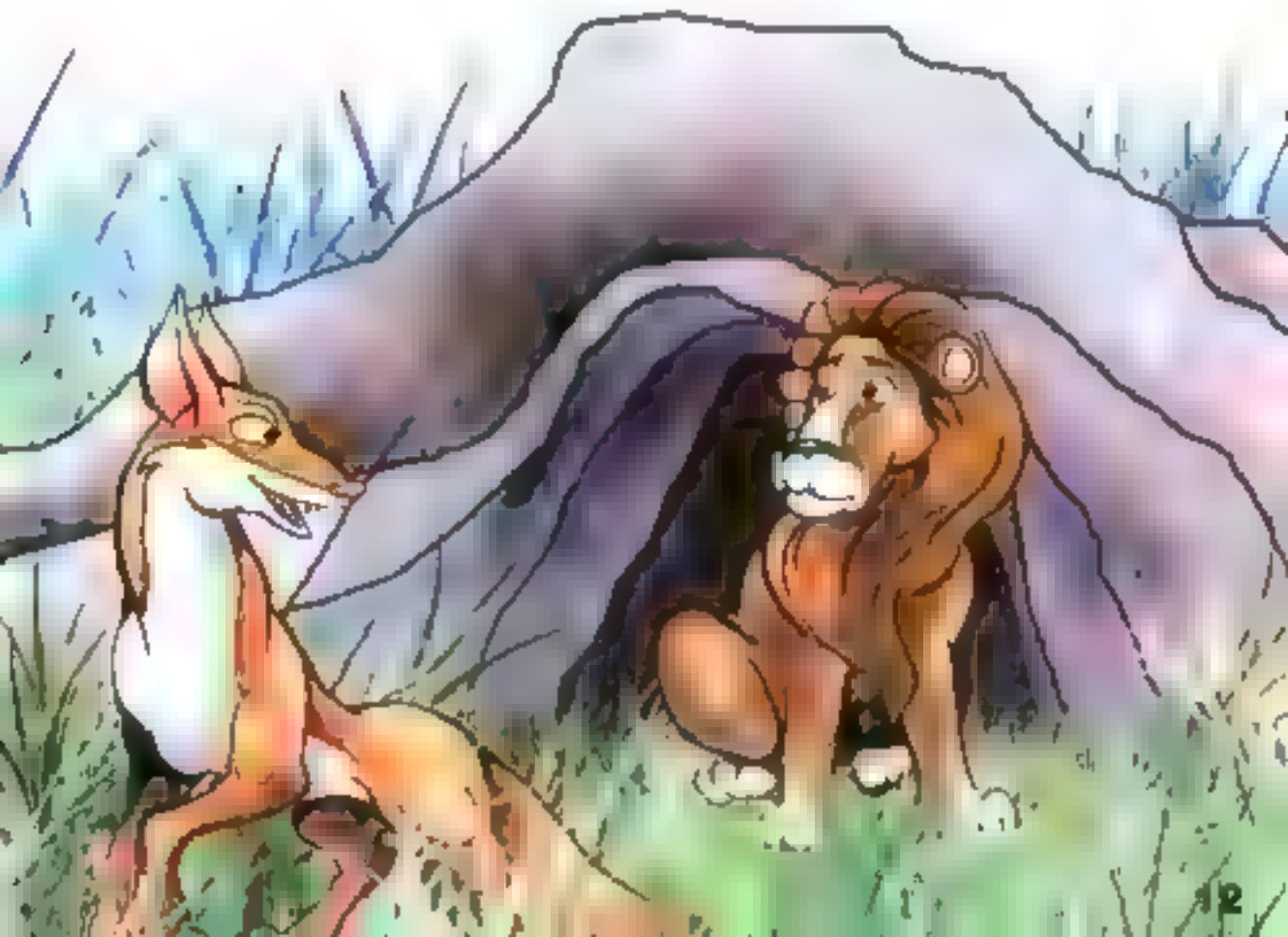
فقال ابن أوى :

— هذا دواء سهل الحصول عليه يا سيد السباع

أنا أعرف حماراً يملكه طحانٌ . ويقسم فى مكان قريب من هنا . سوف  
أذهب لأختار عليه . ثم آتيك به إلى هنا

فدعا به الأسد بالتوفيق فى مهمته . وشكره على هذا الاهتمام من أجله .

وانطلق ابن أوى بادناً رحله إلى المكان الذى يقسم فيه الحمار مع صاحبه  
الطحان . وهو يفكر فى حيلة يحتال بها على الحمار . حتى يستدرجه إلى  
عرين الأسد . فيصيده ويأكل هو مابقى من الأسد .





وعندما اقترب ابن آوى من الطاحونة رأى الحمار واقفاً أمامها ينتظرُ  
خروج صاحبه ليحمّله بالأحمال الثقيلة ، فحيّاه وقال له :

ـ مالى أراك أيها الحمار ضعيفاً مهزولاً ، كأنك لم تأكل منذ سنة ١٢  
فقال الحمار :

ـ إن صاحبي يحمّلي بالأحمال الثقيلة ، كل يوم من الصباح حتى المساء ،  
ولا يظعمني إلا أقل القليل ..

فقال ابن آوى :

ـ وكيف ترضى الإقامة معه على هذا الدّل ١٢



فقال الحمار :

.. ليس لي حيلة في الهرب ، ثم إن الإقامة مع هذا الطحان أفضل من غيره ،  
لم يشتري إنسان إلا أضربني أشد الضرر ، وحملني فوق طاقتي ..

فقال ابن آوى :

.. أستطيع أن أدلك على مكان معزول عن الناس ، لا يمر به إنسان .. مكان مليء  
بالممرعى الخصب ، يعيش فيه قطع من الحمير ، لم أر مثليها سمنا ولا شبعاً في حياتي ..

فقال الحمار

.. إذا فعلت ذلك سأكون شاكراً لك ما حييت ..

فقال ابن آوى :

.. لا شكر بين الإخوان يا أخى .. هيا بنا ..





وانطلق ابن آوى مع الحمار ، حتى وصلا إلى الغابة ، التي يُقيم فيها الأسد ،  
وأخذ الحمار يرعى ، بينما تقدم ابن آوى إلى مخبأ الأسد ، فأخبره بمكان  
الحمار ..

وخرج الأسد إلى الحمار ، فأراد أن يشب عليه ليقتله ، لكن ضعفه الشديد  
منعه ، وأسرع الحمار يجرى هلعا ، فقال ابن آوى للأسد :

.. هل عجزت عن صيد الحمار يا سيد السباع ؟

فقال الأسد :

.. إن أحضرته مرة أخرى ، فلن ينجو منى ..

فذهب ابن آوى إلى الحمار وقال له :

.. ما الذى جرى لك ؟ إن أحد الحمير قد رآك غريبا عن المكان ، فخرج  
يستقبلك ويرحب بك ، لو ثبت له لأخذك ومضى بك إلى أصحابه من الحمير ..

ولم يكن الحمار قد رأى أسدا قبل ذلك ، فصدق ابن آوى ، وعاد معه إلى  
الأسد مرة أخرى ..



وفي هذه المرة استجمع الأسد كل قوته ، فوثب على الحمار بشدة وقتله ..  
ثم قال لابن آوى :

— احترس هذا الحمار ، حتى أغسل يدي وأعود لأكل قلبه وأذنيه ، فإني  
أرجو الشفاء فيهما ..

فلما ذهب الأسد ليقتل ، أكل ابن آوى قلب الحمار وأذنيه ، رجاء أن  
يشاهم الأسد ، ويترك له الحمار كله ليأكله هو وحده ..

وعندما عاد الأسد قال لابن آوى :

— أين قلب الحمار وأذناه ؟

فقال ابن آوى :

— ألم تعلم يا سيد السباع أن هذا الحمار لو كان له قلب يفقه به  
وأذنان يسمع بهما ، لم يكن يرجع إليك لتفتريه بعدما أفلت  
منك وكنت له النجاة في المرة الأولى ؟

(تمت)

الكتاب القادم

ابن آوى وزيراً

